

Contents

Acknowledgments	9
Introduction	11
1. Methodological Issues and Concerns	
Principle of Collection and Selection of Poetry	19
Translation and Ideology	23
2. A Cultural Materialist Re-articulation of Literary Historiographies in Bosnia and Herzegovina	
Introduction	29
Cultural Materialism and Ideology	30
Cultural Materialism and the Real	33
Cultural Materialism and the Subject	34
Imagining the “art of the Impossible”: Dissidence and the Political Act in the Conceptualisation of Cultural Practices	37
“Embracing the Act”: Re-articulating the Conditions of Practice in the Literary Historiographies of Bosnia and Herzegovina since the Late 1980s	44
Prewar Bosnian Literary Historiographies	46
Bosnian Literary Historiographies of the War	53
Postwar Bosnian Literary Historiographies	60
Conclusions	67
3. Of Tanks, Planes, and People at Barricades: Poetry of the Prewar Crisis and the Collapse of Yugoslav Socialism in Bosnia and Herzegovina	
Contextualising the debates and voices	71
The poetry of re-ethnicization and the poetry of false universalization in the period of crisis and the collapse of Yugoslav socialism	82
“These sudden shifts”: the poetry of differences and the crisis and the collapse of Yugoslav socialism	93
Writing-as-personal-as-political: transformation of identity in the poetry of differences	94

“I know that I, too, exist at last”: gendered identity in the poetry of differences	98
Inscribing the mute word: the collapse of the socialist narrative in poetry of differences	104
Conclusions	109

4. “In the Desert of the Real”: Poetry and War in Bosnia and Herzegovina

Contextualising the debates and voices	113
“And remove the darkness from their eyes”: poetry of re-ethnicization during the war	117
Heroes and leaders of the past: beacons for war killings	118
Words from eternity: re-writing cultural memory as a warning to ethnic identity	120
The flocking of the Volk: homogenizing into People	122
On God’s path: the illumination and promise of the second death	125
“In war, reality is diluted in details”: poetry of false universalization during the war	128
Constructing the language of the pharmakos: the poetry of differences during the war	133
When “fidgeting” means life: re-inscribing and re-affirming symptomatic Otherness in the poetry of differences	134
“Look here, that’s the right way to look History in the face, not like you”: regendering the war in the poetry of differences	139
Bodies that count: re-politicising corporeal limit experiences in the poetry of differences	146
Conclusions	152

5. Towards the Politics of Hope: Poetry and the Postwar Period in Bosnia and Herzegovina

Contextualising the debates and voices	157
The poetry of re-ethnicization and the poetry of false universalization in the postwar period	166
In no-man’s land: poetry of differences and the postwar period	175
“At the gunpoint of the past”: the traumatic past and transition in the poetry of differences	175
“No-man’s women”: negotiating the traps of transition through the new community in the poetry of differences	182
“The woman with the knife”: women and the traps of transition	182

“A different idea of happiness”: the transition and the new community in poetry of differences	186
Conclusions	193
Afterword	195
Bibliography	
Primary sources	201
Secondary sources	203